

Institut de recherche sur la réforme et le
développement de Chine (Hainan)

30 ans de réforme en Chine

vus par les savants chinois et étrangers



Editions en Langues étrangères

30 ans de réforme en Chine

vus par les savants chinois et étrangers

Institut de recherche sur
la réforme et le développement de Chine (Hainan)



Editions en Langues étrangères

Première édition 2008

Traduction : Zhang Yuyuan, Jiang Lili

Correction : Sabine de Barbuat

Révision : Gong Jieshi

ISBN 978-7-119-05482-7

Tous droits réservés pour tous pays

Editions en Langues étrangères

24, Bai Wan Zhuang

100037 Beijing, Chine

<http://www.flp.com.cn>

Distributeur : Société chinoise du

Commerce international du Livre

35, Che Gong Zhuang Xi Lu

100044 Beijing, Chine

Imprimé en République populaire de Chine

Sommaire

Préface	1
La réforme générale de la Chine dans une nouvelle période	
Chapitre I	11
Le mode de développement à la chinoise	
Chapitre II	41
La réforme du système administratif de la Chine	
Chapitre III	53
Le macro-contrôle en Chine	
Chapitre IV	81
La réforme des entreprises d'Etat	
Chapitre V	95
La réforme rurale	
Chapitre VI	135
La réforme économique progressive	
– La distribution des revenus et la répartition des biens	
Chapitre VII	159
L'ouverture sur l'extérieur	
Chapitre VIII	185
Point de vue (1) : Le changement du mode de croissance économique et la réforme orientée vers le marché	
Chapitre IX	193
Point de vue (2) : Les perspectives de l'économie écologique au cours du développement de l'économie de marché de Chine	

Préface

**La réforme générale de la Chine
dans une nouvelle période**

Résumé

La réforme générale de la Chine est entrée dans une nouvelle période, qui met l'accent sur le développement de l'homme et donne la priorité à la réforme du système du marché pour développer rapidement et sainement l'économie nationale ; à la réforme des institutions politiques pour mettre en valeur la démocratie ; à la réforme du système social pour couvrir les services publics fondamentaux ; à la réforme du système culturel pour enrichir la vie culturelle ; à une stratégie d'ouverture plus active. Cette nouvelle période a pour but principal la réalisation de percées importantes dans le réajustement des rapports d'intérêts. Il importe donc de poursuivre la réforme d'une manière « progressive » tout en réalisant des percées importantes.

Ces 30 dernières années, le développement économique et social de la Chine tire directement profit des deux tournants historiques de la réforme et de l'ouverture : le passage de l'économie planifiée à l'économie de marché, et le passage d'une fermeture ou semi-fermeture à une ouverture générale. Face à l'apparition de différents problèmes lors de cette nouvelle période, la Chine doit effectuer une réforme générale économique, politique, sociale et culturelle pour parvenir à son objectif qui est l'établissement d'une société au niveau de vie relativement aisée.

■ I. La nouvelle période de la réforme générale

A. La Chine est entrée dans une nouvelle période de réforme générale

La Chine passe en ce début de siècle de la subsistance au développement dans les domaines de la consommation, de l'industrie, de

l'emploi, de la société et de l'urbanisation. Ainsi les besoins d'équilibre entre l'énergie et l'environnement, de développement harmonieux entre les régions urbaines et rurales, la multiplication des besoins publics, se manifestent d'une manière frappante, autant que l'impact de la gestion administrative et de la restructuration sociale. Les inévitables problèmes qui sont survenus au cours du développement résultent d'une réforme inachevée dans le domaine politique, économique, social et culturel qu'il convient donc de mener à bien parallèlement au perfectionnement de l'économie de marché.

B. Le développement de l'homme est la première des exigences de la réforme générale de la nouvelle période

La nouvelle période se concentre sur le développement de l'homme. Le développement durable signifie que les ressources humaines doivent être la force motrice du développement économique. Une fois les besoins de base assurés (nourriture et habillement), la demande de la société se fera plus exigeante dans le domaine de l'éducation, de la santé et de la sécurité sociale. La croissance rapide des richesses matérielles de cette nouvelle période s'accompagne de la réclamation de leur répartition juste et équitable, du droit de la jouissance pour tous des services publics essentiels, des droits de libre choix et de participation, de la disponibilité de produits culturels et spirituels de haute qualité.

C. Les tâches principales de la réforme générale de la Chine dans la nouvelle période

1. Approfondir la réforme du marché pour un développement sain et rapide de l'économie nationale. Dans la nouvelle période, il est d'une importance capitale de réaliser des percées importantes dans la réforme du marché pour résoudre les problèmes survenus au cours du développement, dus aux systèmes inachevés. L'équilibre

entre les besoins énergétiques et l'environnement, le développement harmonieux des régions urbaines et rurales dépendent de l'approfondissement de la réforme du marché qui doit jouer un rôle fondamental dans la répartition des ressources.

2. Promouvoir la réforme des institutions politiques pour mettre en valeur la démocratie. Dans la nouvelle période de réforme économique, politique, sociale et culturelle, les institutions politiques seront inévitablement touchées par les différentes mesures de réforme.

3. Accélérer la réforme du système social pour couvrir les services publics fondamentaux. Face à la croissance rapide de la demande de toute la société envers les services publics, leur garantie fondamentale est une tâche importante, qui permettra l'amélioration de l'existence de tous. C'est là un besoin réel et pressant.

4. Réformer le système culturel pour enrichir la vie culturelle. Le développement culturel accuse un retard sur le développement économique et social. Pour être plus influent et attractif, un pays doit innover dans le domaine culturel, en renforçant la vitalité du système et en garantissant à tous les droits et intérêts culturels.

5. Pratiquer une stratégie d'ouverture plus active. Dans cette période cruciale d'accélération dans l'ouverture, accroître le niveau d'ouverture économique intéresse l'ensemble de la réforme et du développement de la Chine.

II. Une exigence accrue de réforme des institutions politiques

A. L'exigence de réforme des institutions politiques s'accroît manifestement dans la nouvelle période

Par rapport aux 30 dernières années, la Chine subit la lourde pression d'une véritable exigence de réforme des institutions politiques.

1. La transformation du mode de croissance économique passe avant tout par la réforme des institutions politiques, qui permettra de soulager l'économie de l'emprise gouvernementale, et permettra au marché de jouer son rôle fondamental dans la répartition des ressources.

2. Pour promouvoir la construction sociale axée sur le bien-être de la population, il est important de réformer les institutions politiques pour que le gouvernement joue un rôle majeur et directeur dans la fourniture des services publics, intensifie ses fonctions de service public et renforce ses compétences dans le service public.

3. Pour résoudre le problème de la corruption, les institutions politiques doivent être réformées afin de couper les liens entre le pouvoir et le capital et de permettre le bon exercice du pouvoir.

4. Pour harmoniser les relations entre le gouvernement central et les administrations locales, les institutions politiques doivent être réformées pour la mise en place d'une structure rationnelle de pouvoir et d'intérêts, d'un système financier et fiscal adéquat et d'un mécanisme d'évaluation des fonctionnaires.

5. Pour avancer dans la réforme du système administratif, les institutions politiques doivent être réformées pour que les pouvoirs de décision, d'application et de contrôle soient cordonnés et interdépendants.

B. La réforme des institutions politiques doit permettre la promotion effective de la réforme générale dans la nouvelle période

La réforme des institutions politiques, qui a manifestement progressé ces dernières années, accuse un retard sur la réforme économique, en raison d'un problème venu de la stratégie de la réforme progressive, et ce retard peut affecter lourdement l'ensemble de la réforme. Avec le développement économique et social, des problè-

mes sont apparus dans la structure de la gestion publique, comme l'accroissement continu des coûts administratifs face à la faiblesse persistante de l'efficacité ; l'absence de mise en place de moyens d'expression pour une demande croissante de participation politique de la part de la population ; la corruption persistante dans le gouvernement et l'inachèvement des mécanismes de supervision sociale ; la diversification des intérêts et l'insuffisance de développement des organisations sociales ; l'insuffisance de participation populaire dans l'élaboration des politiques publiques. Des innovations et des améliorations doivent être apportées à la structure de la gestion publique, pour que l'élaboration des politiques publiques et l'exercice des pouvoirs publics ne soient pas contraints par les intérêts sectoriels, professionnels et régionaux mais soumis au contrôle de la société pour la sauvegarde de la justice sociale.

C. La réforme du système de la gestion administrative est essentielle dans la réforme des institutions politiques

L'accélération de la réforme du système de la gestion administrative, point clé de l'amélioration de la gestion publique, permettra l'adaptation de cette dernière aux exigences réelles de l'évolution économique et sociale dans la nouvelle période. D'innombrables faits prouvent qu'avec l'établissement préliminaire du système de l'économie de marché, l'investissement direct et l'intervention du gouvernement sur la microéconomie affectent non seulement le développement durable de l'économie, mais aussi la stabilité macroéconomique. Conformément aux exigences de la transformation du mode de croissance économique, les fonctions économiques du gouvernement doivent se concentrer sur les services publics économiques, comme le plan stratégique du développement à long et moyen terme, le macro-contrôle et la supervision du marché. Tout en jouant son rôle principal dans la fourniture des services publics,

le gouvernement doit mettre en valeur les mécanismes de marché, encourager et soutenir les organisations non gouvernementales à jouer un rôle important dans la fourniture des services publics. Pour que les politiques publiques traduisent toujours la justice et l'équité, il faut mettre en place sans tarder des mécanismes efficaces de contrôle du gouvernement et de la législation administrative.

III. Le réajustement global des rapports d'intérêts est plus approfondi et complexe

A. Le réajustement global des rapports d'intérêts constitue une tâche importante de la réforme générale de la Chine dans la nouvelle période

Avec l'approfondissement de la transition économique et sociale, les acteurs d'intérêts tendent à se diversifier. La réforme générale dans la nouvelle période concerne le réajustement des rapports d'intérêts tant entre l'individu et la collectivité, entre la partie et l'ensemble, qu'entre le pouvoir central et les administrations locales. Par conséquent, la réforme et le réajustement des rapports d'intérêts se compliquent. Grâce à la stratégie de réforme progressive appliquée au cours des 30 dernières années, les réformes qui étaient relativement simples sont achevées. Mais demeure le réajustement des rapports d'intérêts qui est d'une complexité extrême et d'une importance capitale. Le point clé de la promotion de la réforme générale dans la nouvelle période consiste à accélérer le réajustement des rapports d'intérêts.

B. Réajuster les rapports d'intérêts par une réforme générale

1. Accélérer la réforme du marché. Une base institutionnelle fia-

ble pour le réajustement des rapports d'intérêts économiques passe par des percées importantes dans la fixation des prix de ressources, dans la compensation de l'exploitation environnementale, dans la marchandisation des facteurs de production, et la réforme des monopoles de l'Etat et du système de propriété.

2. Accélérer la réforme du système de distribution. Jouir équitablement des fruits de la réforme et du développement dépend d'un système raisonnable de distribution des revenus, pour lequel il existe deux problèmes évidents : premièrement, depuis très longtemps le taux de la rémunération du travail est très faible dans le revenu national affectant ainsi les intérêts d'une grande partie de la population. La réforme du système de distribution doit avant tout passer par l'augmentation de la proportion de la rémunération de travail dans le revenu national, de sorte que la majorité de la population bénéficie de la réforme dans la nouvelle période. Deuxièmement, l'écart de rémunération entre les villes et les campagnes, entre les différentes régions et entre les différents groupes d'intérêts tend à se creuser. Il faut donc mettre en place un système de services publics qui le supprime. La garantie des services publics fondamentaux est indispensable dans la redistribution au cours de la transition économique et sociale. Au vu de ce qu'elle est et devrait être, l'égalisation des services publics fondamentaux est non seulement un principe stratégique à long terme, mais aussi l'objectif politique immédiat.

3. Fournir une garantie politique pour le réajustement des importants rapports d'intérêts à travers la réforme des institutions politiques, surtout de celle du système du personnel et pour la mise en place des mécanismes de supervision sociale. Le réajustement des rapports d'intérêts entre le pouvoir central et les administrations locales, l'élimination des intérêts sectoriels, et la prévention de l'association du pouvoir au capital sont les tâches importantes de la réforme actuelle des institutions politiques.

C. Faire un bilan global des expériences acquises dans la réforme progressive

La stratégie de réforme progressive sera poursuivie après un bilan objectif en se focalisant sur la résolution des problèmes plus complexes et plus substantiels qu'a rencontrés la réforme générale dans la nouvelle période. En effet, la réforme de ces 30 dernières années, caractérisée par une croissance quantitative et qui a pour but de réduire les coûts de réforme tout en assurant une progression sans heurt, est une réussite dans l'ensemble. Mais depuis quelques années, les coûts de réforme s'accroissent, et les problèmes qu'ils soient issus de la réforme ou antérieurs à celle-ci se multiplient. Certaines mesures de réforme se payent cher.

D. Mettre en place le plus rapidement possible un mécanisme de coordination pour la réforme

Pour réajuster les rapports d'intérêts complexes, il est urgent de mettre en place un mécanisme de coordination adapté dont l'absence conduit à la déformation ou à l'inachèvement de certaines réformes ; il serait placé sous la direction du gouvernement central, détaché des intérêts régionaux et sectoriels.

Chapitre I

**Le mode de développement
à la chinoise**

Résumé

Le mode de développement à la chinoise, suivre la tendance générale du monde sans perdre ses particularités, est un des succès remarquables de la Chine dans la réforme et l'ouverture de ces 30 dernières années. L'auteur développe ci-dessous le contenu, les caractéristiques, les mécanismes, les objectifs et les voies du mode de développement à la chinoise et propose des mesures stratégiques pour contrer les problèmes à venir.

I. Naissance du mode de développement à la chinoise

Les succès obtenus par la Chine dans la réforme et l'ouverture depuis 30 ans au niveau du développement ne se limitent ni à la prodigieuse croissance de son économie*1 ni à la multiplication des recettes financières, du montant d'import-export et de la réserve de devises, ni à la progression de la Chine sur les rangs de la compétitivité économique mondiale*2. Ils résident surtout en ce que la Chine suit la tendance générale mondiale tout en gardant ses propres caractéristiques pour fournir à l'humanité un mode de développement à la chinoise.

*1 De 1978 à 2006, le PIB chinois est passé de 364,5 milliards de yuans à 21 080 milliards de yuans, il a donc été multiplié par 13,34, et a permis à la Chine de passer du 10^e au 4^e rang mondial ; le PIB par habitant est passé de 381 yuans à 16 084 yuans, il a donc été multiplié par 9,73. En 1995, la Chine a réalisé avant terme son objectif qui était de quadrupler son PIB de 1980, et en 1997 celui de quadrupler son PIB par habitant. En 2007, le PIB de la Chine a dépassé les 24 000 milliards de yuans, soit 1,96 fois supérieur à celui de l'an 2000. L'objectif de doublement de son PIB de 2000 a été réalisé avant terme (sources de l'*Annuaire statistique de Chine*).

*2 La Chine est passée du 34^e au 30^e rang selon le *Rapport sur la compétitivité mondiale 2008-2009* publié fin octobre 2008 par le Forum économique mondial installé à Genève, Suisse.

II. La diversité du mode de développement et la connotation du développement à la chinoise

Les modes de développement permettant à l'humanité de se moderniser peuvent être divers. Le développement à la chinoise désigne un mode propre à la Chine qui, en tant que pays socialiste en voie de développement et en transition, s'efforce de devenir un pays moderne puissant, démocratique, hautement civilisé et harmonieux. Ce mode présente cinq caractéristiques essentielles : 1. concentrer les efforts sur le bien-être et le développement général de la population la plus nombreuse du monde*¹ ; 2. mettre pleinement en valeur les potentiels fournis par l'association du système socialiste à la chinoise à l'économie de marché moderne ; 3. mettre en œuvre les avantages que représentent l'abondance de ressources humaines, les larges débouchés et un pays en développement ; 4. promouvoir un processus à la chinoise d'industrialisation, d'informatisation, d'urbanisation, de marchandisation et d'internationalisation ; 5. réaliser à une plus grande échelle le développement économique, le progrès social, l'équilibre entre l'homme et la nature, et le développement personnel de l'individu, afin de contribuer au développement de l'humanité.

III. Le concept de développement scientifique de la Chine correspond intrinsèquement aux concepts de modernisation de la planète

Un regard sur les concepts de développement pratiqués après

*1 La Chine compte une population de 1,3 milliard d'habitants. Ces dernières années, la croissance démographique nette a été d'environ 7 millions par an. Dans dix ans, la croissance totale de la population sera de 70 millions, soit supérieurs aux 60,78 millions de la population du Royaume-Uni.